

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 24 MAART 1960.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET OPENBAAR ONDERWIJS (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. VAN IN.

DAMES EN HEREN,

I. — Inleiding tot het debat.

De Minister van Openbaar Onderwijs licht de draagwijdte toe van zijn wetsvoorstel, dat tot doel heeft de wet van 2 april 1958, houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, aan te vullen en te verbeteren. De door hem voorgestelde wijzigingen gelden vooral het organisatorisch en administratief gedeelte van de wet en schijnen hem onontbeerlijk teneinde het in 1958 door de wetgever nagestreefde doel volledig te verwezenlijken en het N.O.B. een nationaal en internationale faam te bezorgen.

Wij menen de bedoelingen van de Minister als volgt te kunnen samenvatten :

1. Aan de Raad van Beheer van het N.O.B. moet opgedragen worden de kandidaten voor de functie van dirigent-muziekdirecteur te rangschikken volgens hun talent, geschiktheid en internationale faam.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. Jaspers, voorzitter; Bartelous, Busieu, Crommen, Daman, Delbouille, Delor, Delpont, de Stexhe, Donse, George, Leynen, Leysen, Neefs, Vandekerckhove, Vandermeulen, Mej. Wibaut en de h. Van In, verslaggever.

R. A 5851.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

173 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 24 MARS 1960.

Projet de loi modifiant la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre National de Belgique.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1) PAR M. VAN IN.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Introduction au débat.

Le Ministre de l'Instruction Publique précise la portée du projet de loi qu'il a déposé en vue de compléter et d'amender la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre National de Belgique. Les modifications qu'il propose concernent surtout la partie de la loi qui règle l'organisation et l'administration de l'O.N.B. et le Ministre estime qu'elles sont indispensables si l'on entend réaliser pleinement l'objectif visé par le législateur de 1958 et procurer à l'O.N.B. une réputation nationale et internationale.

Nous croyons pouvoir résumer comme suit les intentions du Ministre :

1. Le Conseil d'Administration de l'O.N.B. doit être chargé du soin de classer les candidats à la fonction de chef d'orchestre directeur musical selon leur talent, leur capacité et leur réputation internationale.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Jaspers, président; Bartelous, Busieu, Crommen, Daman, Delbouille, Delor, Delpont, de Stexhe, Donse, George, Leynen, Leysen, Neefs, Vandekerckhove, Vandermeulen, Melle Wibaut et M. Van In, rapporteur.

R. A 5851.

Voir :

Document du Sénat :

173 (Session de 1959-1960) : Projet de loi.

De Raad kiest hieruit vrijelijk de dirigent-muziekdirecteur, knoopt onderhandelingen met hem aan, sluit het contract met hem af en bepaalt het honorarium dat de kunstenaar redelijkerwijze mag eisen. Hij neemt hem echter niet in vast dienstverband op.

De keuze en het contract worden aan de goedkeuring van de Minister onderworpen.

2. Dezelfde procedure dient te worden gevolgd bij de aanstelling van een adjunct-dirigent, belast met de dagelijkse voorbereidings- en uitvoeringswerkzaamheden en ten allen tijde de dirigent-muziekdirecteur te vervangen.

3. Het minimum-aantal musici, waaruit het orkest is samengesteld, moet vastgesteld worden op 63.

4. Het moet de Minister toegelaten zijn de musici, die in dienst waren bij het N.O.B. op het ogenblik der inwerkingtreding van de wet van 22 april 1958 en die in dienst gehouden werden, zonder vergelijkend examen aan te werven.

5. Aan de Koning dient de macht verleend het technisch en administratief personeel van het orkest naargelang de behoefte aan te vullen. Het verdient aanbeveling deze macht nader te bepalen.

II. — Algemene bespreking.

Een commissielid verklaart akkoord te gaan met de voorgestelde wijzigingen, vooral wat betreft de procedure van aanwerving van de dirigent-muziekdirecteur en zijn adjunct. Zijns inziens zou het nadelig zijn voor het orkest indien de modaliteiten van die aanwerving zouden bepaald worden door het reglementair statuut voor de leden van het orkest, dat door de dirigent en zijn adjunct zal geleid, respectievelijk voorbereid worden. Daardoor immers zou de Minister geen vrijheid van handelen genieten en zou hij vaak de meest geschikte niet kunnen uitnodigen. Het lijkt hem verder redelijk dat de Minister de uitgenodigde kunstenaar het ereloon moet kunnen toezeggen, dat deze, rekening houdende met zijn faam als leider van andere orkesten van internationale klasse, toekomt.

Ten slotte keurt hij het goed dat de dirigent niet in vast verband zou benoemd worden, daar deze maatregel hem zal aanzetten zijn taak naar behoren te volbrengen.

Een ander lid vraagt of de taalwetten toepaselijk zijn op de benoemingen aan het N.O.B.

De Minister antwoordt dat geen eisen kunnen gesteld worden wat betreft de taal van de dirigent-muziekdirecteur, daar enkel zijn kunst en zijn faam zijn aanwerving kunnen rechtvaardigen. De wet staat overigens toe een buitenlander te benoemen. Bovendien laat de aanstelling van een adjunct-dirigent toe op dat stuk de nodige waarborgen te geven.

Parmi les candidats ainsi classés, le Conseil désignera en toute liberté le chef d'orchestre directeur musical de son choix, il entrera en pourparlers avec celui-ci, conclura avec lui le contrat et fixera les rémunérations auxquels cet artiste peut raisonnablement prétendre. Toutefois, il ne le nommera pas à titre définitif.

Le choix et le contrat sont soumis à l'approbation du Ministre.

2. Le même processus sera suivi pour l'engagement d'un chef d'orchestre adjoint, qui sera chargé du travail quotidien de préparation et d'exécution, et qui pourra être appelé à tout moment à remplacer le chef d'orchestre directeur musical.

3. Il s'impose de fixer à 63 le nombre minimum de musiciens composant l'orchestre.

4. Il doit être permis au Ministre de recruter sans concours les musiciens en fonction à l'O.N.B. au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 22 avril 1958 et qui ont été maintenus en service.

5. Il convient de donner au Roi le pouvoir de compléter selon les besoins le personnel administratif et technique de l'orchestre. Il est recommandable de préciser ce pouvoir.

II. — Discussion générale.

Un commissaire marque son accord sur les modifications proposées, surtout en ce qui concerne la procédure de recrutement du chef d'orchestre directeur musical et de son adjoint. A son estime, il serait préjudiciable à l'orchestre que les modalités de ce recrutement soient fixées par le statut réglementaire octroyé aux musiciens que le chef d'orchestre et son adjoint seront appelés, l'un à diriger, l'autre à préparer. En effet, cette mesure priverait le Ministre de toute liberté d'action et l'empêcherait souvent d'inviter la personnalité la plus apte à remplir ces fonctions. D'autre part, il lui semble raisonnable que le Ministre puisse accorder à l'artiste qu'il invitera les rémunérations auxquelles celui-ci peut prétendre en raison de sa réputation comme chef d'autres orchestres de classe internationale.

Enfin, ce commissaire approuve la mesure prévoyant que le chef d'orchestre ne sera pas nommé à titre définitif, car elle l'incitera à s'acquitter consciencieusement de sa tâche.

Un autre membre pose la question de savoir si les lois linguistiques sont applicables aux nominations à l'O.N.B.

Le Ministre répond qu'on ne peut imposer au chef d'orchestre des conditions d'ordre linguistique puisque seul son art et sa réputation peuvent justifier son engagement. La loi permet d'ailleurs de nommer un étranger. Au surplus la désignation d'un chef d'orchestre adjoint permet de donner toutes garanties à cet égard.

Een lid merkt op dat men in artikel 2 beter het woord « contract » zou gebruiken in plaats van het voorgestelde « arbeidscontract ». Het begrip « contract » is heel wat breder van betekenis. Het gebruik van deze term zal dan ook veel moeilijkheden voorkomen, want het gaat hier niet alleen over arbeid, maar tevens over het geheel van de werkzaamheden, bevoegdheden en kundigheden van de dirigent. De Minister is het hiermede eens.

Een ander lid wenst te weten hoe de openstaande plaatsen zullen worden bekend gemaakt, hoe de kandidaten zich zullen moeten voorstellen en hoe de keuze zal geschieden.

Het is klaarblijkelijk minder wenselijk kandidaatstellingen uit te lokken door middel van een publieke oproep. In zulke oproep kan men bezwaarlijk al de bevoegdheden en kundigheden uitstippelen, die men van de dirigent-muziekdirecteur vereist. De Minister moet vrijelijk een ware Meester kunnen uitnodigen. Hij zal daarbij ongetwijfeld allerlei moeilijkheden op zijn weg ontmoeten en vaak zeer lang moeten onderhandelen, alvorens de geschikte leider te kunnen aanstellen. Het is verder klaar dat men wel eens op buitenlanders zal moeten beroep doen, maar tevens wenselijk, dat dit slechts zal gebeuren, wanneer men in België geen orkestleider van gelijke waarde kan vinden.

Een paar commissieleden merken op dat zij het eens zijn met de Minister betreffende de wijze van benoeming van de dirigent-muziekdirecteur. Zij zijn echter van mening dat voor de kandidaatstelling van de adjunct-dirigent een publieke oproep dient te verschijnen. In die oproep zullen de vereiste diploma's, kundigheden en verplichtingen nauwkeurig worden bepaald. De Beheerraad zou dan de kandidaturen onderzoeken en ze voorleggen aan de Minister die vervolgens vrij zijn keuze zou doen. Die werkwijze zou de taak van de Minister vergemakkelijken en opspraak voorkomen.

De Minister zou hiermee graag akkoord gaan, maar de voorgestelde weg lijkt hem minder geschikt. Hij doet opmerken dat de adjunct-directeur de orkestleider moet vervangen. Hij moet met hem in de engste verbondenheid samenwerken, dezelfde methodes huldigen. Hiermede moet in ieder geval rekening worden gehouden. Men moet aan moeilijke onderhandelingen het hoofd kunnen bieden en tevens het advies van de dirigent-directeur inwinnen.

De Minister deelt ook mede, dat, wanneer de dirigent-muziekdirecteur een buitenlander is, de adjunct-dirigent zo mogelijk een Belg moet zijn.

De in aanmerking komende kandidaturen zullen gerangschikt worden volgens hun talent en geschiktheid. De keuze wordt gedaan door de Beheerraad en ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister van Onderwijs.

Een ander lid stelt de volgende vragen :

1° Of de leden van het huidige orkest, welke zonder examen werden benoemd, ook zonder examen mogen overgaan naar het nieuwe orkest;

A l'article 2, un membre fait observer qu'il serait préférable de remplacer le mot « contrat d'emploi » par le mot « contrat ». Le terme « contrat » a, en effet, une signification beaucoup plus large. Aussi l'emploi de ce terme permettra-t-il d'éviter bien des difficultés, car il ne s'agit pas seulement d'un emploi, mais en même temps de l'ensemble des activités, compétences et connaissances du chef d'orchestre. Le Ministre marque son accord sur ce point.

Un autre membre aimerait savoir comment les vacances d'emploi seront portées à la connaissance du public, comment les candidats devront se présenter et quelle sera la procédure de nomination.

Il s'indique évidemment moins de susciter des candidatures par la voie d'un appel public. Il est, en effet, difficile de définir dans pareil appel toutes les compétences et connaissances qu'on exige du futur chef d'orchestre directeur musical. Le Ministre doit avoir toute latitude d'inviter à ce poste un vrai Maître. Il se heurtera probablement à des difficultés de toute nature et il devra souvent mener des pourparlers très longs avant de pouvoir désigner la personnalité qui satisfait à toutes les exigences. D'autre part, il va de soi qu'il faudra, dans certains cas, recourir à des ressortissants étrangers, mais il serait souhaitable de ne procéder à pareille désignation que si l'on ne trouvait pas en Belgique un chef d'orchestre de valeur égale.

Quelques commissaires déclarent approuver la procédure de nomination prévue pour le chef d'orchestre directeur musical. Ils estiment toutefois qu'il faudrait lancer un appel public lorsqu'il s'agira de nommer un chef d'orchestre adjoint. Outre les diplômes et les connaissances exigés, cet appel préciserait les obligations incombant au titulaire de ce poste. Le Conseil d'Administration aurait à examiner les candidatures avant de les soumettre au Ministre, qui choisirait librement. Cette méthode allégerait la tâche de ce dernier et éviterait les critiques.

Le Ministre voudrait bien marquer son accord sur cette suggestion, mais la voie proposée ne lui paraît pas très indiquée. Il fait observer que le chef d'orchestre adjoint doit remplacer le chef d'orchestre. Il doit collaborer avec lui le plus étroitement possible et appliquer des méthodes identiques. C'est là un élément dont il importe de tenir compte en tout état de cause. Il faudra affronter des négociations difficiles et s'enquérir d'autre part de l'avis du chef d'orchestre directeur.

Le Ministre déclare que, si le chef d'orchestre directeur musical est un ressortissant étranger, le chef d'orchestre adjoint devra si possible être belge.

Les candidats entrant en ligne de compte seront classés selon leur talent et leurs capacités. Le choix est fait par le Conseil d'administration et soumis pour approbation au Ministre de l'Instruction Publique.

Un autre commissaire pose les questions suivantes :

1° Les membres de l'orchestre actuel qui ont été nommés sans examen, pourront-ils passer au nouvel orchestre sans examen ?

2^o Hoe de beheerraad van het N.O.B. is samengesteld;

3^o Welke de prestaties waren van het N.O.B. in 1959;

4^o Of ons land al niet te veel grote orkesten telt.

Buiten het N.O.B. hebben we immers de orkesten van het N.I.R. de Muntshouwborg, de Koninklijke Vlaamse Opera, de Opera van Luik, en de Opera van Gent, enz.

Uit het antwoord van de Minister blijkt, dat alle leden van het huidige orkest een examen hebben afgelegd en erin slaagden, zodat zij zonder meer kunnen overgaan naar het nieuwe orkest.

De Raad van Beheer is volgenderwijze samengesteld : Voorzitter : de heer Baron René Boël (met ingang van 1 augustus 1959, voor een termijn van drie jaar); leden : Mevr. de Barones Lambert, Hansi; Mevr. Debruge-Jonlet, Suzanne, Schepen voor Schone Kunsten van de stad Luik; de heren Gillès de Pelichy, Guido, Lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers; Collaer, Paul, musicoloog; Wangermée, Robert, musicoloog; Absil, Jean, toondichter (tot 31 december 1961).

Wat de prestaties van het N.O.B. betreft, verklaart hij, dat dit in 1959 niet minder dan 1.300 uren aan allerhande uitvoeringen en herhalingen besteedde, wat zonder twijfel waardering verdient. Het trad niet alleen binnen, maar ook buiten onze landsgrenzen op. Het is trouwens eveneens het N.O.B. dat de beroemde wedstrijden onder de schutse van H. M. Koningin Elisabeth begeleidt.

Op een vraag van een commissielid, of het N.O.B. niet zou kunnen optreden voor het N.I.R. en de T.V., antwoordt de Minister, dat hij de wenselijkheid hiervan erkent. In dit geval echter is een andere beheerraad, afhankelijk van een ander ministerie, bevoegd, en kan enkel door een nieuwe wetbepaling een afdoende regeling worden getroffen.

Hij betreurt het eveneens dat België zoveel grote orkesten telt, wat onder meer zeer duur uitvalt en tot dubbel gebruik aanleiding geeft.

Hij betreurt ook het gebrek aan coördinatie op dit gebied.

De commissie is het met hem erover eens, dat hier dringend verbetering geboden is.

Naar aanleiding van de vragen van vorig commissielid, doet een van zijn collega's opmerken, dat door een nieuw wetsvoorstel nog twee nieuwe Vlaamse en twee nieuwe Franse nationale orkesten worden voorzien.

In de loop van de bespreking drukt meer dan één lid de hoop uit, dan zij de voorgestelde aanvullende wetbepalingen, het N.O.B. een hoge vlucht zal nemen en andere befaamde orkesten naar de kroon zal steken, zodat het niet alleen ons volk zal dienen bij zijn streven naar verfijning en edele menselijkheid, maar tevens in het buitenland een geëerd ambassadeur voor de Belgische kunstbeoefening zal worden.

2^o Quelle est la composition du Conseil d'administration de l'O.N.B. ?

3^o Quelles ont été les prestations de l'O.N.B. en 1959 ?

4^o Notre pays ne compte-t-il pas trop de grands orchestres ?

En dehors de l'O.N.B., nous disposons des orchestres de l'I.N.R., du Théâtre de la Monnaie, du « Koninklijke Vlaamse Opera », de l'Opéra de Liège, de l'Opéra de Gand, etc.

Le Ministre répond que tous les membres de l'orchestre actuel ayant subi un examen et y ayant réussi, ils peuvent passer sans autre formalité au nouvel orchestre.

Le Conseil d'Administration est composé comme suit : Président : M. le Baron René Boël (pour une durée de trois ans, prenant cours au 1^{er} août 1959); membres : M^{me} la Baronne Lambert, Hansi; M^{me} Debruge-Jonlet, Suzanne, Echevin des Beaux-arts de la ville de Liège; MM. Gillès de Pelichy, Guido, Membre de la Chambre des Représentants; Collaer, Paul, musicologue; Wangermée, Robert, musicologue; Absil, Jean, compositeur (au 31 décembre 1961).

En ce qui concerne les prestations accomplies par l'O.N.B., le Ministre déclare que celui-ci a consacré 1.300 heures à diverses exécutions et répétitions, ce qui est incontestablement méritoire. L'Orchestre s'est produit non seulement en Belgique, mais aussi à l'étranger. C'est d'ailleurs l'O.N.B. qui assure l'accompagnement lors des célèbres concours organisés sous les auspices de S.M. la Reine Elisabeth.

A la question d'un membre qui aimerait savoir si l'O.N.B. ne pourrait se produire à l'I.N.R. et à la T.V., le Ministre répond qu'il en admet l'opportunité. Toutefois, c'est un autre conseil d'administration, dépendant d'un autre ministère, qui est compétent en l'occurrence et seule une nouvelle disposition légale permettrait de trouver une solution satisfaisante à ce problème.

Le Ministre regrette lui aussi que la Belgique compte tant de grands orchestres, ce qui est extrêmement onéreux et donne lieu à des doubles emplois.

Il déplore également l'absence de coordination dans ce domaine.

La Commission est d'accord avec lui pour dire qu'il faut remédier au plus vite à cet état de choses.

A propos des questions posées par le préopinant, un de ses collègues fait observer qu'une proposition de loi récente prévoit deux nouveaux orchestres nationaux de régime néerlandais et deux nouveaux orchestres nationaux de régime français.

Au cours de la discussion, plusieurs commissaires ont exprimé le vœu que les nouvelles dispositions légales permettront à l'O.N.B. de prendre un bel essor et de rivaliser avec d'autres orchestres réputés, de sorte qu'il contribuera à réaliser les aspirations de notre peuple à une culture raffinée, noble et humaine, et que l'étranger verra en lui l'ambassadeur honoré des prestations artistiques de notre pays.

Wat een lid echter verwondering baart, is het feit dat de Commissie van Openbaar Onderwijs nooit de begroting van het N.O.B. heeft kunnen inzien. Het lid wenst in de toekomst hierin verandering te zien komen.

Tot zijn voldoening kan de Minister hem meedelen, dat voor 1960 bedoelde begroting in die van het Onderwijs voorkomt.

De Minister dringt er op aan, dat het door hem verdedigde ontwerp tot wijziging van de wet van 22 april 1958 met bekwame spoed zou worden gestemd, daar het N.O.B. tijdig met de afwikkeling van zijn programma voor het volgend seizoen zou moeten beginnen.

Te dien einde zal er een artikel 5, luidend « Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad* » bij het wetsontwerp gevoegd worden.

III. — Bespreking en stemming van de artikels.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2 in het woord « arbeidscontract » wordt « arbeid » geschrapt in het derde lid.

Deze wijziging en artikel worden eenparig aangenomen.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5 « Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad* ».

Dit nieuw artikel wordt eenparig aangenomen.

Het wetsontwerp, met inbegrip van het amendement op artikel 2 en de bijvoeging van artikel 5, wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag is eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J. VAN IN.

De Voorzitter,
J. JESPERS.

* * *

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

ART. 2.

In het derde lid van dit artikel, het woord « arbeidscontract » te vervangen door het woord « contract ».

ART. 5 (nieuw).

Een artikel 5 toe te voegen, luidende :

« Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad* ».

Un membre s'étonne toutefois que la Commission de l'Instruction Publique n'ait jamais eu l'occasion d'examiner le budget de l'O.N.B. Il émet le vœu que cette situation soit modifiée à l'avenir.

Le Ministre se félicite de pouvoir lui annoncer que, pour 1960, le budget en question est repris au budget du Ministère de l'Instruction Publique.

Le Ministre insiste sur la nécessité de voter avec toute la diligence requise le projet modifiant la loi du 22 avril 1958, qu'il vient de défendre, afin de permettre à l'O.N.B. d'entamer en temps voulu la réalisation du programme fixé pour la saison prochaine.

A cet effet, le projet de loi sera complété par un article 5, rédigé en ces termes : « La loi présente entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur* ».

III. — Discussion des articles et votes.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

A l'article 2, 3^e alinéa, les mots « contrat d'emploi » sont remplacés par le mot « contrat ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Article 5 nouveau : « La loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur* ».

Cet article est également adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet, y compris l'amendement à l'article 2 et l'article 5 nouveau, est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. VAN IN.

Le Président,
J. JESPERS.

* * *

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LA COMMISSION.

ART. 2.

Au troisième alinéa de cet article, remplacer les mots « contrat d'emploi » par le mot « contrat ».

ART. 5 (nouveau).

Ajouter un article 5, libellé comme suit :

« La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur* ».